

Inhalt

I. Ausgangspunkte in der Rechtsgeschichte und im Privatrecht

Der Gedanke der sozialen Gerechtigkeit in der Antike <i>Gerhard Otte</i>	17
Personas vulnerables y comprensión del derecho en Roma <i>Carmen Macarena Palomo Pinel</i>	33
Schutz der Schwächeren im Privatrecht: Eine Einführung <i>Claudia Lima Marques</i>	63
Das rechtsg(b)elehrte Frauenzimmer. Zur Konstruktion von weiblicher Vulnerabilität in Rechtsübersetzungen des späten 19. Jahrhunderts <i>Lena Kunz und Vivianne Ferreira Meşe</i>	83

II. Erfahrungen aus der Rechtspraxis

Zugang zur Justiz und Rechtssprache: Der Jurist als Vermittler <i>Renato Beneduzzi</i>	121
„Haus“ oder „Grundstück“? – Schwächerenschutz im Notariat <i>Thomas Raff</i>	127
Rechtssprache und Schwächerenschutz aus Sicht der chilenischen Rechtspraxis: Die Behandlung von Sprachbarrieren bei geolektaler Homogenität <i>Jaime Ríos Llaneza</i>	135

Inhalt

Schwächerenschutz und Rechtssprache in der Verwaltung <i>Frank Theisen</i>	155
<i>III. Strategien zur Reduktion von Komplexität im Recht und seiner Sprache</i>	
Bildungspotenziale der Forschung um Recht und Sprache <i>Lennart Keding</i>	173
Bitte Recht verständlich! Die Gesetzesredaktion der Bundesregierung <i>Zsuzsa Parádi und Christina Hörrh</i>	189
Einige Überlegungen zu den römischen Senatus Consulta als Medium für die Kommunikation Roms mit den Schwächeren <i>Pierangelo Buongiorno</i>	213
Justitia, Prudentia und der weise Salomo. Visuelle Gerechtigkeitspostulate bei Gericht <i>Andreas Deutsch</i>	233
Strategien zur Komplexitätsreduktion am Beispiel des Steuerrechts <i>Matthias Valta</i>	273
Complexidade, simplificação e divulgação do Direito Tributário. Komplexität, Vereinfachung und Verbreitung des Steuerrechts <i>Pedro Adamy</i>	297
<i>IV. Der Schwächere in Gesetz und Juristenausbildung</i>	
Ein Gesetzbuch für das Volk – und die Schwächeren? Verständlichkeit von Gesetzen und Rechtskenntnis <i>Walter Boente</i>	319

Always invisible, yet obvious: the place of socially vulnerable citizens in Brazil's legal education. <i>Estar sempre oculto, sendo óbvio: o lugar dos vulneráveis no ensino de Direito no Brasil</i>	349
<i>José Garcez Ghirardi</i>	
Entre luzes e reformas: o compêndio jurídico em Portugal	357
<i>Rafael Longhi</i>	
Vermittlung von Kenntnissen einer fremden Rechtsordnung an Studierende der Rechtswissenschaften	411
<i>Claudia Schallennmüller Ens</i>	
Die Sprache im Fokus? Studentische Erfahrungen aus der juristischen Ausbildung in Deutschland und Brasilien	415
<i>Ann-Cathrin Maier</i>	
<i>Rapport de Synthèse</i>	
Rechtssprache und Schwächerenschutz. <i>Rapport de Synthèse</i>	425
<i>Peter-Christian Müller-Graff</i>	
<i>Diskussionsbericht</i>	
Diskussionsfragmente	439
<i>Anna Magdalena Geiger-Wieske</i>	
<i>Anhang Beispiel aus Poster Session</i>	
Intra- und interlinguale Translation – Die Rolle des Übersetzers/Dolmetschers als Mediator in juristisch relevanten Situationen	451
<i>Filomena de Sousa Alberti</i>	

Inhalt

Autorenverzeichnis	453
Stichwortverzeichnis	457